

**Программы выступлений,
афиши, фотографии,
альбомы, буклеты, другие
материалы, иллюстрирующие
деятельность детского
творческого коллектива**



А

Ф

Р

И

К

А

Дорогие друзья!

Клуб страноведения
«Дружба»
приглашает Вас на
Культурно-образовательную
встречу

«Клуб путешественников
в Аничковом дворце»!

Ждем Вас

15 ноября 2023 года

В 17.00 в Красной гостиной



Музей истории Санкт-Петербургского городского
Дворца творчества юных приглашает посетить
выставку, посвященную
**60-летию Клуба интернациональной дружбы
«Октябрь» и
Клуба страноведения «Дружба»**

Выставка открыта для посещения в помещении
Музея истории СПб ГДТЮ:

14 февраля с 15:00 до 18:30
15 февраля с 16:00 до 18:30

Выставка будет работать до 7 марта 2019 г.

Заявки на групповое посещение принимаются по
телефону 310-93-80 или
по электронной почте anichkovmuz@mail.ru



САНКТ - ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ГОРОДСКОЙ ДВОРЕЦ ТВОРЧЕСТВА ЮНЫХ

SCHUL THEATER FESTIVAL

in deutscher Sprache

12.–13.
MÄRZ
2020

TJUT NEWSKIJ
PROSPEKT 39

13:00



www.goethe.de/spb



✓ Музы, повенчаные с Фонтанкой*** (по адресам поэтов Серебряного века на набережной реки Фонтанки)
Экскурсовод Костюкова Варвара, 10 класс, ГБОУ СОШ № 5 Василеостровского района

14.3. Экскурсионная группа клуба страноведения «Дружба»

Руководитель клуба: Дроздова Любовь Николаевна

Руководитель объединения экскурсоводов: к.и.н. Гусева Ольга Сергеевна

Контактный телефон: 310-01-06

✓ Влияние античной культуры на архитектуру Петербурга

Экскурсовод Газетов Сергей **, 10 класс, Петербургская классическая гимназия № 610***

✓ Немецкий след в истории Санкт-Петербурга

Экскурсовод Грабарева Екатерина, 10 класс, ГБОУ СОШ № 222 «Петришуле» Центрального района

✓ Памятники Петру Великому в Санкт-Петербурге***

Экскурсовод Янчевская Маргарита, 10 класс

Государственное бюджетное нетиповое образовательное учреждение
«Санкт-Петербургский городской Дворец творчества юных»

Санкт-Петербургское культурно-патриотическое молодежное
общественное движение «Юные за возрождение Петербурга»

Всемирный клуб петербуржцев

Союз юных петербуржцев



ЭКСКУРСИИ ПО САНКТ-ПЕТЕРБУРГУ И ЕГО ПРИГОРОДАМ С ЮНЫМИ ЭКСКУРСОВОДАМИ

Каталог лучших авторских экскурсий и экскурсий,
защищённых экскурсоводами-школьниками
в 2018-2019 учебном году

Санкт-Петербург
2019

Санкт-Петербургский городской
Дворец творчества юных



**«Знать
много языков –
значит иметь
много ключей
к одному замку»
Вольтер**



тел. 314-98-51
<https://vk.com/club128333021>
https://www.instagram.com/friendship_club

SCHUL THEATER FESTIVAL

in deutscher Sprache

14.–15.

MÄRZ

2019



www.goethe.de/spb



Комитет по образованию Санкт-Петербурга
Государственное бюджетное нетиповое
образовательное учреждение
«Санкт-Петербургский городской Дворец творчества юных»



XXVIII городской конкурс на звание
«ЛУЧШИЙ ЮНЫЙ ЭКСКУРСОВОД ГОДА»

Отпечатано в РИС ГБОУ «СПБ ГДТЮ»
Заказ 763 тираж 150 экз.

Аничков Дворец
Санкт-Петербург
13 марта 2019

Программа

Место проведения: Санкт-Петербургский городской Дворец творчества юных, главный корпус (Невский пр., 39)

14:30 –15:00 - регистрация участников конкурса (2 этаж, Первая гостиная)

15:00 –15:20 - открытие конкурса (2-й этаж, Концертный зал)

15:30 –17:30 - работа секций (гостиные, Концертный зал, библиотека Александра III, музей, аудитории 2-го этажа)

17:30–суперфинал (Концертный зал)

Подведение итогов конкурса состоится

10 апреля 2019 года

в 15:00

на Малой сцене Даничкова дворца

Оргкомитет конкурса:

*Аксельрод Владимир Ильич, к.п.н., методист ГБНОУ «СПБ ГДТЮ»,
председатель оргкомитета*

*Лескова Галина Андреевна, к.э.н., доцент, зав. кафедрой СПб ВТЖ,
председатель жюри*

*Суханов Леонид Сергеевич, педагог дополнительного образования
ГБНОУ «СПБ ГДТЮ», руководитель штаба конкурса*

Секция 9

Учащиеся 10-11 классов

Белоколонный зал, 2 этаж

Председатель жюри: Лескова Галина Андреевна – к.э.н., доцент, зав. кафедрой СПбГИК, председатель жюри конкурса

Члены жюри: Савельева Ольга Ивановна – педагог-организатор ГБНОУ «СПБ ГДТЮ», Королева Наталия Павловна – педагог, член Всемирного клуба петербуржцев

№	Имя, Фамилия	Класс, образовательное учреждение, район
1.	Газетов Сергей	уч-ся 10 класса ГБНОУ "СПБ ГДТЮ" клуб "Дружба", Санкт-Петербургская классическая гимназия № 610 Петроградского района
2.	Грабарева Екатерина	уч-ся 10 класса ГБНОУ "СПБ ГДТЮ" клуб "Дружба", ГБОУ СОШ № 222 с углубленным изучением немецкого языка "Петришуле" Центрального района
3.	Князева Алиса	уч-ся 1 курса Юношеского университета Петербурга, ГБОУ СОШ № 207 Центрального района
4.	Кочерыженкова Мария	уч-ся 2 курса Юношеского университета Петербурга, ГБОУ СОШ № 497 Невского района
5.	Посошнова Алёна	уч-ся 10 класса ГБОУ гимназия № 63, ГБУ ДО ДДТ Калининского района
6.	Кирюшатов Михаил	уч-ся 10 класса ГБОУ гимназия № 148 им. Сервантеса, ГБУ ДО ДДТ Калининского района
7.	Смольская Полина	уч-ся 10 класса ГБОУ гимназия № 148 им. Сервантеса, ГБУ ДО ДДТ Калининского района
8.	Воробьева Елизавета	уч-ся 11 класса ГБОУ СОШ № 506 с углубленным изучением английского языка Кировского района
9.	Павлов Валерий	уч-ся 11 класса ГБОУ СОШ № 435 Курортного района
10.	Соколова Ирина	уч-ся 11 класса ГБОУ СОШ № 530 Пушкинского района
11.	Яковлева Полина	уч-ся 11 класса ГБОУ СОШ № 305 Фрунзенского района
12.	Дмитриева Ирина	уч-ся 11 класса ГБОУ СОШ № 305 Фрунзенского района
13.	Газетов Сергей	уч-ся 10 класса ГБНОУ "СПБ ГДТЮ" клуб "Дружба", Санкт-Петербургская классическая гимназия № 610 Петроградского района

26 января. Малиновая гостиная.

17:00 - Секции “История и теория перевода“, “Декламация художественного текста“, “Перевод художественного текста“.

1. Клундук Ульяна (гр. 103). Святой Иероним, покровитель переводчиков.
2. Дуиб Адам (гр. 205). William Shakespeare. Sonnet 130. “My mistress' eyes are nothing like the sun”. Декламация.
3. Газетов Иван (гр. 205). Agatha Christie. “Murder on the Orient Express”.
4. Пухов Иван (гр. 205). Arthur Conan Doyle. “The Hound of the Baskervilles”. Chapter 4. Sir Henry Baskerville.
5. Новикова Варвара (гр. 205). Dewey Gram. “Gladiator”. Chapter 1. “Farmer and soldier”.
6. Крамаренко Анна (гр. 205). Richard Arthur Austen-Leigh. “Jane Austen, Her Life and Letters”.
7. Андреева Мария (гр. 111). Arthur Hailey. “Airport”.
8. Федорова Виолетта (гр. 102). О.Генри. “Вождь краснокожих“.
9. Кравец Степан (гр. 102). О.Генри. “Вождь краснокожих“.
10. Чернышева София (гр. 103). Н.Гейман. “Приключения Коралины“.
11. Наседкина Мария (гр. 204). Дж. Оруэлл. “Глотнуть воздуха“.
12. Душина Мария (гр. 203). Г. Уэллс. “Война миров“.
13. Кузьмина София (гр. 203). Дж. Д. Сэлинджер. “Над пропастью во ржи“.

Санкт-Петербургский городской Дворец творчества юных
Отдел гуманитарных программ и детских социальных инициатив
Клуб «Дружба»



Открытая клубная конференция

«В мире литературы»

25-26 января 2023 г.

ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

25 января. Красная гостиная

17:00 - Открытие конференции. Вступительное слово организаторов. Приветствие участников.

17:15 - Секция “Перевод художественного текста”. Красная гостиная

1. Рогиня Кирилл (гр. 110). “The language of computers” (статья из журнала «Speak out»).
2. Симонов Максим (гр. 110). “People who became words”. “Yum, yum, hot dogs” (статья из журнала «Speak out»).
3. Подлатова Анна, Крылова Наталия (гр. 100). “Madlenka” by Peter Sis.
4. Сидорова Полина (гр. 100). “Who Killed Cock Robin?” by Etienne Delessert.
5. Ракицкий Николай (гр. 100). “The Hole Stone” by Dave Arthur.
6. Бухарев Георгий, Солодова Маргарита (гр. 100). “A Friend” by Tanikava Shuntaro.
7. Козловская Яна (гр. 101). Ф. Шиллер. “Das Spiel des Lebens”
8. Орлова Ирина (гр. 101). Избранные стихотворения
9. Сухорутченко Василиса. (гр. 101). Д.Роулинг “Harry Potter und der Stein der Weisen”.
10. Сухорутченко Василиса. (гр. 104). Д.Остин “Нортенгерское аббатство”.
11. Огородникова Анастасия (гр. 202). Дж.Д.Сэлинджер. “Над пропастью во ржи”.
12. Михайлова Арина (гр. 202). А.К. Дойл. “Приключения Шерлока Холмса”.

13. Заботина Виктория (гр. 104). О.Генри. “Вождь краснокожих”.

14. Северянина Дарья (гр. 102). О.Генри. “Дары волхвов”.

15. Навроцкий Артемий (гр. 104). Г.Ф.Лавкрафт. “Изгой”.

17:15 - Секции “Декламация художественного текста”, “История и теория перевода”. Голубая гостиная

1. Алмаматов Руслан (гр. 109). Дж.Фостер “Magic horse” (“Волшебная лошадь”). Декламация.
2. Довгаль Илья (гр. 109). Е.Робинсон “An Old Story” (“Старая история”). Декламация.
3. Шмоцер Максим (гр. 109). Р.Бернс “My heart’s in the Highlands”. Декламация.
4. Павлова Мария (гр. 109). Р.Киплинг. “Если”. Декламация.
5. Елисеев Артем, Немова Злата, Мулюкова Амалия (гр. 200). Трудности перевода. Как переводили книги о Гарри Поттере на русский язык.
6. Король Евгения (гр. 200). Юрий Кнорозов и загадка письменности майя.
7. Хоменкова Виктория, Кононыхина Алиса. Из истории синхронного перевода
8. Коллективный доклад группы 100. Юдаджит Сенгупта. Рассказ Вороны. Создание текста для “тихой книги” на русском и английском языках

Список участников:

1. Балашев Александр, 9 - школа № 530 (Пушкинский р-н), англ. язык
2. Чернышёв Владимир, 10 - школа № 2 (Симферополь, Крым), англ. язык
3. Жолобова Анна, 10 – гимназия № 105 (Выборгский р-р), нем. язык
4. Павлова Ольга, 11 – школа № 695 (Пушкинский р-н), англ. язык
5. Рухлина Дарья, 11 - школа № 335 (Пушкинский р-н), англ. язык
6. Грабарева Екатерина, 10 - школа № 222 (Центральный р-н), нем. язык
7. Васильева Анна, 9 - школа № 328 (Невский р-н), англ. и нем. язык
8. Румянцева Александра, 10 - школа № 530 (Пушкинский р-н), англ. язык
9. Лебедев Юрий, 11 – ППКВК (Пушкинский р-н), англ. язык
10. Пыхтеев Валерий, 11 – ППКВК (Пушкинский р-н), англ. язык
11. Самукова Татьяна, 11 - школа № 606 (Пушкинский р-н), англ. язык
12. Постулка Николай, 10 - школа № 606 (Пушкинский р-н), нем. язык
13. Гусейнова Анна, 10 - школа № 606 (Пушкинский р-н), нем. язык
14. Перникова Валерия, 10 - школа № 606 (Пушк. р-н), англ. и нем. язык
15. Бушина Анастасия, 10 - школа № 606 (Пушкинский р-н), англ. язык
16. Курочкин Павел, 10 - школа № 606 (Пушкинский р-н), англ. язык
17. Мозгунова Мария, 9 - школа № 606 (Пушкинский р-н), англ. язык
18. Кандыба Екатерина, 9 - школа № 606 (Пушкинский р-н), англ. язык
19. Каблукова Ариадна, 9 - школа № 606 (Пушкинский р-н), англ. язык
20. Королева Екатерина, 9 - гимназия № 61 (Выборгский р-н), англ. язык
21. Сантросян Тамара, 9 - гимназия № 61 (Выборгский р-н), англ. язык
22. Вовк Андрей, 10 - школа № 606 (Пушкинский р-н), франц. язык
23. Томашевская Анна, 10 - школа № 606 (Пушкинский р-н), франц. язык



Межрегиональный конкурс
юных гидов – переводчиков
среди образовательных учреждений

«Отечество нам Царское Село»



ГБОУ школа № 606
с углубленным изучением английского языка
Пушкинского района Санкт-Петербурга

17 апреля
2019

196601, г. Пушкин, Ул. Московская, д. 2/13
тел. 417-60-21

e-mail: 606-school@mail.ru

Приветствуем участников
межрегионального конкурса гидов-переводчиков

«Отечество нам Царское Село»
2019 года



Программа конкурса

9.00 – 10.00 Встреча гостей в школе, регистрация	2 этаж
10.00 – 10.30 Торжественное открытие конкурса	Спортзал (2 этаж)
10.30 – 12.45 Секция английского языка Презентации участников конкурса в номинациях: «Знаменитые петербуржцы и жители Царского Села» и «Архитектурные ансамбли Царского Села»	Спортзал (2 этаж)
Секция немецкого и французского языков	К.№ 303 (3 этаж)
12.45 – 13.00 Coffee Break	Буфет (1 этаж)
13.00 – 13.50 Секция английского языка Презентации участников конкурса в номинациях: «История Царского Села в истории России» и «Царское Село сегодня»	Спортзал (2 этаж)
13.50 – 14.00 Coffee Break	Буфет (1 этаж)
14.00 – 14.30 Подведение итогов и награждение победителей конкурса	Спортзал (2 этаж)

Члены жюри, почётные гости, спонсоры

Платова Н.С., региональный менеджер издательства «Pearson»
Сирых О.Е., представитель издательства «Macmillan» в СПб
Путро И.О., представитель издательства «Cambridge University Press»
Табакова Е.В., старший преподаватель кафедры английского языка и перевода гуманитарного факультета СПбГЭУ
Новицкая И.Э., победитель всероссийского конкурса Гете-института «Лучший учитель немецкого языка 2014 (немецкий язык)»
Пуговкина Л.Х., гид-переводчик Екатерининского дворца, г. Пушкин (английский язык)
Мироненко Н.В., гид-переводчик Екатерининского дворца, англ. яз.
Майкл Хилтон, издатель, редактор (английский язык)
Мешкова Ю. Л., гид-переводчик Екатерининского дворца (нем. яз.)
Негру О.И., учитель французского языка

**State budget atypical educational institution
«Saint-Petersburg city Palace of Youth Creativity»**



Organizer's contacts:
tel.: 314-98-51, ljuhoga2007@yandex.ru
Lubov Drozdova
The Head of the Club "FriendShip"

18th May, 2019

1. “THEATRIC” STUDIO

“Robin Hood rescuing three squires”

Robin Hood heads to Nottinghamshire. On his way he meets women who tell him that an execution of three squires is about to happen. Then Robin Hood meets a pilgrim, with whom he changes his clothes, and appears under the guise of an old man to the Sheriff, waits for the right moment, and with the help of his horn, summons his allies and altogether they conquer the people of the Sheriff.

2. SCHOOL № 217

“Peter Pan”

Peter Pan is an exciting story, atypical for fairytale because of the absence of a moral lesson that should be passed on to the children, as in every classical fairytale. The author isn't giving us any clue about how the children should behave or what is expected from them. Quite the opposite, he encounters us with a character who is refusing to grow up. Peter Pan doesn't miss growing up, he finds it as a way for children to become boring and unimaginative.



3. GROUP 104, CLUB “FRIENDSHIP”

“1000 rubles to Mars”

What would you do if you had to choose the best group of astronauts and send it to space urgently? This performance will tell the story about an ordinary team of peculiar characters which has flown to Mars. It will be proved that even if a person is not distinguished with brilliant sport achievements and if he has nothing to do with space, there is always a chance that he can be chosen as one of the heroes who will go into space.

4. GROUP 204, CLUB “FRIENDSHIP”

“Drujba strikes back”

The evil forces have subdued the whole universe except for one planet. They will have to face an unusual kind of resistance. The destiny of the human kind is in hands of its smallest and defenseless people. A specific kind of power will help them overcome the mighty enemy.





Organizer's contacts:

Lubov Drozdova
The Head of the Club
"FriendShip"
Tel.: 314-98-51

State Budget Atypical Educational Institution
«Saint-Petersburg city Palace of Youth Creativity»



2023

FESTIVAL PROGRAM

18th May



1. **«Cinderella»**
Studio «Say» Koltushi
2. **«Mary Poppins»**
State budget educational institution School № 606
3. **«Tom Sawyer»**
State budget educational institution School № 248
4. **«Kitchen»**
Club "FriendShip", Group 109 + 110
5. **«Alice in Wonderland»**
State budget educational institution School № 600
6. **«Beauty and the Beast»**
Theater Studio "Transformation"
7. **«My life»**
State budget educational institution School № 104
8. **«The Gruffalo»**
State budget educational institution School № 606
9. **«Encanto»**
Club "FriendShip", Group 100
10. **«Alice saving the Wonderland»**
State budget educational institution School № 368
11. **«Bremer Town Musicians»**
State budget educational institution School № 395
12. **«Alice in Wonderland»**
State budget educational institution School № 351
13. **«Romeo and Juliet»**
State budget educational institution School № 351
14. **«Charley's Aunt»**
State budget educational institution School № 377

